**RACHEL NADINE SPENCER**

**SERVICIOS DE TRADUCCIÓN, CORRECCIÓN Y REDACCIÓN**

CASTELLANO–INGLÉS, CATALÁN–INGLÉS

**T:** (0034) 675 13 72 58

**E:** [rnspencer@hotmail.co.uk](mailto:rnspencer@hotmail.co.uk)

[rachelspencertranslations@gmail.com](mailto:rachelspencertranslations@gmail.com)

**PERFIL ACADÉMICO**

|  |  |
| --- | --- |
| 2010: | **Diploma de Traducción** Chartered Institute of Linguists de Londres (nivel posgrado) |
|  |  |
| 2006: | **Licenciatura en Filología Hispánica**  Universidad de Sheffield. Especialidad en castellano, catalán, traducción y literatura de la Guerra Civil española |
|  |  |
| 2005: | Tesina: ‘La verdad, la realidad y la perspectiva en *Hipogrifo violento* de Ramón J. Sender’ |

**FORMACIÓN COMPLEMENTARIA**

|  |  |
| --- | --- |
| 2011: | **Curso de traducción médica**  ‘La Xarxa’, la red de traductores e intérpretes de la Comunidad Valenciana |
|  |  |
| 2010-: | **Traductora voluntaria** para la Fundación LIMNE, Valencia |

**PERFILES PROFESIONALES**

|  |  |
| --- | --- |
| proz logo.gif | Ir a Proz |
| linkedin.png | [Ir a LinkedIn](http://es.linkedin.com/pub/rachel-spencer/11/871/80b) |

Diplomada en traducción de textos especializados, con más de cuatro años de experiencia. Ofrezco servicios de traducción, corrección y redacción de textos.

**AREAS DE ESPECIALIZACIÓN y trabajos orientativos**

**INVESTIGACIÓN: charlas, publicaciones y comunicaciones**

* Encargos sobre traducciones medievales de la Biblia al catalán.
* Presentación y plan de acción de los grupos de investigación del CIBERER (centro de investigación biomédica).
* Cartas de presentación para programas de doctorado.
* Resumen de los avances científicos españoles de los últimos anos.
* Ponencias sobre planificación urbana y *city branding* en Barcelona.

**EDUCACIÓN, FORMACIÓN: libros, software, exposiciones, videos, informes**

* Paneles y folletos correspondientes a senderos didácticos (entorno fluvial y su conservación).
* Guiones para videos educativos (contaminación y reciclaje).
* Informe de evaluación del programa de formación de profesionales del sistema penitenciario iraquí en la UE.

**TEXTOS TÉCNICOS: informes, manuales, directrices**

* Informes para una consultoría de sostenibilidad (calidad del aire interior y control de erosión).
* Proyectos hidrológicos para futuros parques eólicos.
* Propuestas detalladas para la incorporación de fuentes de energía renovable.
* Directrices derivadas de normas ISO y otras nacionales.